

VOLUME III

TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES

<b>CHAPTER 210</b>		<b>CHAPITRE 210</b>
<b>MISCELLANEOUS ENTITLEMENTS AND GRANTS</b>	<b>210</b>	<b>PRESTATIONS ET SUBVENTIONS DIVERSES</b>
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 210.01)	<b>210.01</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 210.01)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 210.02)	<b>210.02</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 210.02)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 210.03)	<b>210.03</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 210.03)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 210.04)	<b>210.04</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 210.04)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 210.05)	<b>210.05</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 210.05)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 210.06)	<b>210.06</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 210.06)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 210.07)	<b>210.07</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 210.07)
REPEALED 1 JULY 1971	<b>210.08</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> JUILLET 1971
REPEALED 1 JULY 1970	<b>210.09</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> JUILLET 1970
REPEALED 13 JUNE 1972	<b>210.10</b>	ABROGÉ LE 13 JUIN 1972
REPEALED 1 JULY 1970	<b>210.11</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> JUILLET 1970
REPEALED 22 APRIL 1982	<b>210.12</b>	ABROGÉ LE 22 AVRIL 1982
NOT ALLOCATED	<b>210.13 TO/À 210.19</b>	NON ATTRIBUÉS
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 210.20)	<b>210.20</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 210.20)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 210.21)	<b>210.21</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 210.21)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 210.22)	<b>210.22</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 210.22)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 210.225)	<b>210.225</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 210.225)

**VOLUME III**

**TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES**

REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 210.23)	<b>210.23</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 210.23)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 210.24)	<b>210.24</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 210.24)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 210.245)	<b>210.245</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 210.245)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 210.25)	<b>210.25</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 210.25)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 210.26)	<b>210.26</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 210.26)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 210.27)	<b>210.27</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 210.27)
NOT ALLOCATED	<b>210.28 AND/ET 210.29</b>	NON ATTRIBUÉS
Section 1 – Grants		Section 1 – Subventions
GRANTS TO REFERENCE LIBRARIES	<b>210.30</b>	SUBVENTIONS AUX BIBLIOTHÈQUES DE RÉFÉRENCE
GRANTS TO UNIT READING ROOMS AND LIBRARIES – REGULAR FORCE	<b>210.31</b>	SUBVENTIONS AUX SALLES DE LECTURE ET BIBLIOTHÈQUES – FORCE RÉGULIÈRE
GRANTS TO RECREATIONAL LIBRARIES	<b>210.315</b>	SUBVENTIONS AUX BIBLIOTHÈQUES RÉCRÉATIVES
REPEALED 1 APRIL 1974	<b>210.32</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> AVRIL 1974
ANNUAL GRANT – CANADIAN FORCES SCHOOL OF MUSIC	<b>210.335</b>	SUBVENTION ANNUELLE – ÉCOLE DE MUSIQUE DES FORCES CANADIENNES
GRANTS TO BANDS – RESERVE FORCE	<b>210.34</b>	SUBVENTIONS AUX MUSIQUES MILITAIRES – FORCE DE RÉSERVE
GRANTS TO BANDS – CEREMONIAL DRESS UNIFORMS	<b>210.345</b>	SUBVENTIONS AUX MUSIQUES MILITAIRES – UNIFORMES DE GRANDE TENUE
GRANTS TO UNITS FOR THE PURCHASE AND MAINTENANCE OF KILTED ORDERS OF DRESS – RESERVE FORCE	<b>210.346</b>	SUBVENTIONS AUX UNITÉS POUR L'ACHAT ET L'ENTRETIEN DE TENUES RÉGLEMENTAIRES AVEC KILT – FORCE DE RÉSERVE

VOLUME III

TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES

GRANTS TO ALTERNATE VOLUNTARY CEREMONIAL SUB-UNITS – REGULAR FORCE	<b>210.35</b>	SUBVENTIONS AUX FORMATIONS REMPLAÇANT LES SOUS-UNITÉS DE CÉRÉMONIE BÉNÉVOLES – FORCE RÉGULIÈRE
GRANTS TO ALTERNATE VOLUNTARY CEREMONIAL SUB-UNITS – CEREMONIAL DRESS UNIFORMS	<b>210.354</b>	SUBVENTIONS AUX FORMATIONS REMPLAÇANT LES SOUS-UNITÉS DE CÉRÉMONIE BÉNÉVOLES – UNIFORMES DE GRANDE TENUE
REPEALED 5 AUGUST 1976	<b>210.355</b>	ABROGÉ LE 5 AOÛT 1976
GRANTS TO SHIPS' FIGHTING EFFICIENCY FUNDS	<b>210.36</b>	SUBVENTIONS AUX CAISSES D'EFFICACITÉ AU COMBAT DES NAVIRES
PROVISION AND MAINTENANCE OF PHYSICAL FITNESS EQUIPMENT – REGULAR FORCE	<b>210.37</b>	ACQUISITION ET ENTRETIEN DU MATÉRIEL D'ÉDUCATION PHYSIQUE – FORCE RÉGULIÈRE
PROVISION AND MAINTENANCE OF PHYSICAL FITNESS EQUIPMENT – RESERVE FORCE	<b>210.375</b>	ACQUISITION ET ENTRETIEN DU MATÉRIEL D'ÉDUCATION PHYSIQUE – FORCE DE RÉSERVE
RECOVERABLE ADVANCES TO MESSES AND CANTEENS	<b>210.38</b>	AVANCES REMBOURSABLES AUX MESS ET AUX CANTINES
REPEALED 5 OCTOBER 1972	<b>210.39</b>	ABROGÉ LE 5 OCTOBRE 1972
UNIT GRANTS – PRIMARY RESERVE – GENERAL CONDITIONS	<b>210.40</b>	SUBVENTIONS D'UNITÉ – PREMIÈRE RÉSERVE – CONDITIONS GÉNÉRALES
ORGANIZATION GRANT – PRIMARY RESERVE UNITS	<b>210.41</b>	SUBVENTION D'ORGANISATION – UNITÉS DE LA PREMIÈRE RÉSERVE
CONTINGENCY GRANT – PRIMARY RESERVE UNITS	<b>210.42</b>	SUBVENTION POUR IMPRÉVUS – UNITÉS DE LA PREMIÈRE RÉSERVE
NOT ALLOCATED	<b>210.43 TO/À 210.49</b>	NON ATTRIBUÉS
REPEALED 1 APRIL 1997	<b>210.50 AND 210.51</b>	ABROGÉS LE 1 <sup>er</sup> AVRIL 1997
NOT ALLOCATED	<b>210.52 TO/À 210.59</b>	NON ATTRIBUÉS
Section 2 – Professional Fees and Expenses – Civilians		Section 2 – Honoraires et déboursés – Civils

**VOLUME III**

**TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES**

WITNESS FEES AND ALLOWANCES	<b>210.60</b>	FRAIS ET INDEMNITÉS DES TÉMOINS
EMPLOYMENT OF CIVILIAN MEDICAL DOCTORS AND OTHER CIVILIAN HEALTH CARE PERSONNEL – FEES AND EXPENSES	<b>210.61</b>	EMPLOI DE MÉDECINS CIVILS ET AUTRES CIVILS DES SERVICES DE SANTÉ – HONORAIRES ET FRAIS
EMPLOYMENT OF CIVILIAN OFFICIATING CLERGYMAN – FEES AND EXPENSES	<b>210.62</b>	EMPLOI DE DESSERVANTS DU CULTES CIVILS – HONORAIRES ET DÉBOURSÉS
REPEALED 31 OCTOBER 1985	<b>210.63</b>	ABROGÉ LE 31 OCTOBRE 1985
NOT ALLOCATED	<b>210.64 TO/À 210.69</b>	NON ATTRIBUÉS
REPEALED 1 OCTOBER 1978	<b>210.70</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> OCTOBRE 1978
Section 3 – Miscellaneous Entitlements		Section 3 – Prestations diverses
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 210.71)	<b>210.71</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 210.71)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 210.72)	<b>210.72</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 210.72)
EXPENSES FOR THE APPREHENSION OF DESERTERS	<b>210.73</b>	FRAIS D'ARRESTATION DE DÉSERTEURS
REPEALED 1 APRIL 1989	<b>210.74 AND/ET 210.75</b>	ABROGÉS LE 1 <sup>er</sup> AVRIL 1989
REWARDS FOR REPORTING MINES OR TORPEDOES	<b>210.76</b>	RÉCOMPENSES POUR LE SIGNALEMENT DE MINES OU DE TORPILLES
ACCOMMODATION GRANT – PERSONS RESCUED	<b>210.77</b>	SUBVENTION DE LOGEMENT – SURVIVANTS
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 210.78)	<b>210.78</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 210.78)
NOT ALLOCATED	<b>210.79</b>	NON ATTRIBUÉ
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 210.80)	<b>210.80</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 210.80)
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 210.81)	<b>210.81</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 210.81)

QUEEN'S REGULATIONS AND ORDERS FOR THE CANADIAN FORCES/  
ORDONNANCES ET RÈGLEMENTS ROYAUX APPLICABLES AUX FORCES CANADIENNES

VOLUME III

TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES

REPEALED 9 OCTOBER 1975	<b>210.815</b>	ABROGÉ LE 9 OCTOBRE 1975
GRANTS TO A SPOUSE OR COMMON LAW PARTNER OF A DEPENDENT CHILD OF A MEMBER SUBJECT TO FORFEITURE	<b>210.82</b>	ALLOCATIONS A L'ÉGARD DE L'ÉPOUX OU CONJOINT DE FAIT OU DE L'ENFANT À CHARGE D'UN MILITAIRE ASSUJETTI À LA SUPPRESSION DE SOLDE
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 210.83)	<b>210.83</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 210.83)
REPEALED 1 OCTOBER 1968	<b>210.84</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> OCTOBRE 1968
REPEALED 9 MAY 1979	<b>210.85</b>	ABROGÉ LE 9 MAI 1979
NOT ALLOCATED	<b>210.86 TO/À 210.89</b>	NON ATTRIBUÉS
MOVEMENT AND STORAGE OF NON-PUBLIC PROPERTY	<b>210.90</b>	TRANSPORT ET ENTREPOSAGE DE BIENS NON PUBLICS
REPEALED 1 APRIL 1982	<b>210.91, 210.92, 210.925 AND/ET 210.93</b>	ABROGÉS LE 1 <sup>er</sup> AVRIL 1982
REPEALED 1 SEPTEMBER 2001 (SEE CBI 210.94)	<b>210.94</b>	ABROGÉ LE 1 <sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001 (VOIR LA DRAS 210.94)
NOT ALLOCATED	<b>210.95 TO/À 210.99</b>	NON ATTRIBUÉS

## CHAPTER 210

**MISCELLANEOUS ENTITLEMENTS AND GRANTS**

*(Refer carefully to article 1.02 (Definitions) when reading every regulation in this chapter.)*

**(SECTION 1: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)**

**(210.01 TO 210.07: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)**

**(SECTION 2: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)**

**(210.08: REPEALED 1 JULY 1971)**

**(210.09: REPEALED 1 JULY 1970)**

**(210.10: REPEALED 13 JUNE 1972)**

**(210.11: REPEALED 1 JULY 1970)**

**(210.12: REPEALED 22 APRIL 1982)**

**(210.13 TO 210.19 INCLUSIVE: NOT ALLOCATED)**

**(SECTION 3: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)**

**(210.20 TO 210.27: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)**

**(210.28 AND 210.29: NOT ALLOCATED)**

**Section 1 – Grants****210.30 – GRANTS TO REFERENCE LIBRARIES**

(1) Subject to paragraphs (2) and (3), grants for the purpose of establishing and maintaining a reference library that is established with the approval of the Chief of the Defence Staff are payable in the amounts prescribed in the table to this article. **(1 April 1981)**

## CHAPITRE 210

**PRESTATIONS ET SUBVENTIONS DIVERSES**

*(Avoir soin de se reporter à l'article 1.02 (Définitions) à propos de chaque règlement contenu dans le présent chapitre.)*

**(SECTION 1 : ABROGÉ PAR LE C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>ER</sup> SEPTEMBRE 2001)**

**(210.01 À 210.07 : ABROGÉS PAR LE C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>ER</sup> SEPTEMBRE 2001)**

**(SECTION 2 : ABROGÉ PAR LE C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>ER</sup> SEPTEMBRE 2001)**

**(210.08 : ABROGÉ LE 1<sup>ER</sup> JUILLET 1971)**

**(210.09 : ABROGÉ LE 1<sup>ER</sup> JUILLET 1970)**

**(210.10 : ABROGÉ LE 13 JUIN 1972)**

**(210.11 : ABROGÉ LE 1<sup>ER</sup> JUILLET 1970)**

**(210.12 : ABROGÉ LE 22 AVRIL 1982)**

**(210.13 À 210.19 INCLUS : APPLICATION DES RÈGLEMENTS)**

**(SECTION 3 : ABROGÉ PAR LE C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>ER</sup> SEPTEMBRE 2001)**

**(210.20 À 210.27 : ABROGÉS PAR LE C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>ER</sup> SEPTEMBRE 2001)**

**(210.28 ET 210.29 : NON ATTRIBUÉS)**

**Section 1 – Subventions****210.30 – SUBVENTIONS AUX BIBLIOTHÈQUES DE RÉFÉRENCE**

(1) Sous réserve des alinéas (2) et (3), les subventions servant à établir et à entretenir une bibliothèque de référence dont la création est approuvée par le chef de l'état-major de la défense sont payables d'après les montants indiqués au tableau ajouté au présent article. **(1<sup>ER</sup> avril 1981)**

(2) The initial and annual maintenance grants payable under paragraph (1) shall be used only for the purchase and maintenance of books, periodicals and documents for reference purposes, as prescribed by the Chief of the Defence Staff.

(3) The annual maintenance grant for the fiscal year in which a reference library is established shall be, for each complete month remaining in that fiscal year, one-twelfth of the annual maintenance grant. **(1 April 1981)**

**(G) (P.C. 1980-5/2996 of 30 October 1980)**

(2) Sous réserve de toute restriction émise par le chef de l'état-major de la défense, les subventions initiales et annuelles d'entretien prescrites à l'alinéa (1) doivent servir uniquement à l'achat et à l'entretien de livres, périodiques et documents pour des fins de consultation.

(3) La subvention annuelle d'entretien pour l'année financière au cours de laquelle une bibliothèque de référence est créée doit s'établir pour chaque mois entier non échu de l'année, à un douzième de la subvention d'entretien annuelle. **(1<sup>er</sup> avril 1981)**

**(G) (C.P. 1980-5/2996 du 30 octobre 1980)**

**TABLE TO ARTICLE 210.30**

Class of Library	AMOUNT OF	
	Maximum Initial Grant	Maximum Annual Maintenance Grant
National Defence College, Staff Colleges, Staff Schools and the Officer Candidate School .....	\$ 2,144	\$ 2,858
Command or Division Headquarters, CFB Halifax, CFB Equimalt, CFB Shearwater, CFB Cornwallis and special units or detachments for research, experimental and analysis purposes.....	1,071	1,428
Formation Headquarters when designated by the Chief of the Defence Staff, and Defence Liason Staff (Washington) Library.....	714	952
Units of the Regular Force specifically designated by the Chief of the Defence Staff..	357	1,191
Any base or other unit or element of the Regular Force not provided for above .....	357	475
The Cambridge Library at Halifax .....	...	714

**(G) (P.C. 1984-3150 of 12 September 1984 effective 1 April 1984)**

## TABLEAU AJOUTÉ À L'ARTICLE 210.30

Bibliothèque	MONTANT	
	Maximum de la subvention initiale	Maximum de la subvention d'entretien annuelle
Collège de la Défense nationale, collèges et écoles d'état-major et école des aspirants-officiers .....	\$ 2 144	\$ 2 858
Quartier général de commandement ou de division, BFC Halifax, BFC Esquimalt, BFC Shearwater, BFC Cornwallis et les unités ou détachements spéciaux affectés aux recherches, à des tâches expérimentales et analytiques .....	1 071	1 428
Quartier générale de formation désignée par le chef de l'état-major de la défense, et bibliothèque de l'état-major de liaison des Forces canadiennes (Washington) .....	714	952
Unités de la force régulière désignées expressément par le chef de l'état-major de la défense.....	357	1 191
Toute base ou autre unité ou élément de la force régulière non prévu ailleurs dans le présent tableau.....	357	475
Bibliothèque Cambridge à Halifax .....	...	714

(G) (C.P. 1984-3150 du 12 septembre 1984 en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1984)

**210.31 – GRANTS TO UNIT READING ROOMS AND LIBRARIES – REGULAR FORCE**

(1) An annual grant of \$165 is payable towards the cost of maintaining for the use of non-commissioned members, a reading room and library other than a reference library, established with the approval of an officer commanding a command, at a base or other unit or element of the Regular Force.

(2) The Chief of the Defence Staff may approve an additional annual grant of \$135 for a reading room and library established under paragraph (1) of this article at a base or other unit or element that he deems to be remotely situated.

(G) (P.C. 1980-5/2996 of 30 October 1980 effective 1 April 1981)

**210.315 – GRANTS TO RECREATIONAL LIBRARIES**

(1) For the purposes of this article, "isolated unit" means a unit designated as such by the Chief of the Defence Staff.

**210.31 – SUBVENTIONS AUX SALLES DE LECTURE ET BIBLIOTHÈQUES – FORCE RÉGULIÈRE**

(1) Une subvention annuelle de 165 \$ est payable aux fins de l'entretien d'une salle de lecture et d'une bibliothèque établie à l'intention des militaires du rang avec le consentement du commandant d'un commandement, à une base ou autre unité ou élément de la force régulière.

(2) Le chef de l'état-major de la défense peut approuver une subvention annuelle supplémentaire de 135 \$ pour une salle de lecture et une bibliothèque établie sous réserve de l'alinéa (1) du présent article, à une base ou autre unité ou élément qu'il juge éloigné.

(G) (C.P. 1980-5/2996 du 30 octobre 1980 en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1981)

**210.315 – SUBVENTIONS AUX BIBLIOTHÈQUES RÉCRÉATIVES**

(1) Aux fins du présent article, «unité isolée» signifie une unité ainsi désignée par le chef de l'état-major de la défense.



(2) Subject to paragraphs (3) and (4) of this article, grants for the purpose of establishing and maintaining a recreational library, established in a ship, isolated unit or in a command to distribute circulating libraries to smaller ships or isolated units, with the approval of the Chief of Defence Staff, shall be paid at the rates prescribed in the table to this article.

(3) (a) Payment of the initial grant shall be made on receipt of approval to establish the library.

(b) For the fiscal year in which a recreational library is established, the annual maintenance grant shall be one-twelfth of the amount prescribed in the table to this article for each complete month remaining in that fiscal year.

(c) Expenditures from grants to a recreational library shall be limited to those authorized by the Chief of the Defence Staff.

(4) The grants shall be paid into a fund on behalf of each ship, isolated unit or command library to be administered by such officers as are designated, and in accordance with any orders issued by the Chief of Defence Staff.

**(G)**

(2) Subordonnement aux alinéas (3) et (4) du présent article, des subventions destinées à établir et à maintenir une bibliothèque récréative à bord d'un navire, dans une unité isolée ou dans un commandement afin d'assurer un service de bibliothèque mobile aux petits navires ou aux unités isolées sont versées, avec l'approbation du chef de l'état-major de la défense, aux taux prescrits au tableau ajouté au présent article.

(3) a) Le versement de la subvention initiale est effectué sur réception de l'autorisation d'établir une bibliothèque.

b) Pendant l'année financière où la bibliothèque récréative a été établie, la subvention annuelle d'entretien est égale au douzième du montant prescrit au tableau ajouté au présent article pour chaque mois complet qui reste dans cette année financière.

c) Les dépenses au poste des subventions aux bibliothèques récréatives sont limitées à celles qu'autorise le chef d'état-major de la défense.

(4) La subvention est versée à un fonds créé au nom de chaque bibliothèque de navire, d'unité isolée ou de commandement et administrée par les officiers désignés, et conformément aux instructions publiées par le chef de l'état-major de la défense.

**(G)**

**TABLE TO ARTICLE 210.315**

	AMOUNT OF	
	Initial Grant	Annual Maintenance Grant
	\$	\$
(a) Ship or isolated unit with authorized establishment of		
(i) over 600 .....	7,142	2,285
(ii) 301-600 .....	5,357	1,714
(iii) 151-300 .....	3,571	1,142
(iv) 75-150 .....	1,785	571
(b) Command Pool library .....	5,357	1,714

**(G) (P.C. 1980-5/2996 of 30 October 1980 effective 1 April 1981)**

TABLEAU AJOUTÉ À L'ARTICLE 210.315

	Montant	
	Subvention initiale	Subvention annuelle d'entretien
a) Navire ou unité isolée avec effectif autorisé de	\$	\$
(i) plus de 600 .....	7 142	2 285
(ii) 301-600 .....	5 357	1 714
(iii) 151-300 .....	3 571	1 142
(iv) 75-150 .....	1 785	571
b) Bibliothèque commune de commandement .....	5 357	1 714

(G) (C.P. 1980-5/2996 du 30 octobre 1980 en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1981)

**(210.32: REPEALED 1 APRIL 1974)**

**210.33 – GRANTS TO BANDS – REGULAR FORCE**

An annual grant towards the cost of maintaining an authorized band of the Regular Force may be paid in an amount determined by the Chief of the Defence Staff but not exceeding the maximum amount calculated in accordance with the table to this article:

(a) for the purchase of music, minor repairs and maintenance of instruments, and other miscellaneous expenses; and

(b) in accordance with any orders issued by the Chief of the Defence Staff.

(G) (P.C. 1969-7/1497 of 29 July 1969 effective 1 April 1969)

**(210.32 : ABROGÉ LE 1<sup>er</sup> AVRIL 1974)**

**210.33 – SUBVENTIONS AUX MUSIQUES MILITAIRES – FORCE RÉGULIÈRE**

Une subvention annuelle destinée à défrayer l'entretien d'une musique autorisée de la force régulière peut être versée selon le montant fixé par le chef de l'état-major de la défense, mais ne dépassant pas le montant maximum qui figure au tableau annexé au présent article :

a) pour achat de partitions musicales, réparations mineures et entretien d'instruments, et autres frais divers; et

b) en conformité de toute directive émise par le chef de l'état-major de la défense.

(G) (C.P. 1969-7/1497 du 29 juillet 1969 en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1969)

**TABLE TO ARTICLE 210.33**

Type of Band	Maximum Amount for each Member on Authorized Strength of the Band
	\$
Professional – Brass-Reed .....	68
Voluntary – Brass-Reed or Brass .....	43
– Pipe .....	25
– Piston Bugle, or Fife and Drum .....	25

(G) (P.C. 1980-5/2996 of 30 October 1980 effective 1 April 1981)

**TABLEAU AJOUTÉ À L'ARTICLE 210.33**

Genre de musique	Montant maximum par militaire qui est sur l'effectif autorisé d'une musique
	\$
Professionnel – Harmonie .....	68
Volontaire – Harmonie ou cuivre .....	43
– Cornemuse.....	25
– Trompette à piston, ou fifre et tambour.....	25

(G) (C.P. 1980-5/2996 du 30 octobre 1980 vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1981)

**210.335 – ANNUAL GRANT – CANADIAN FORCES SCHOOL OF MUSIC**

An annual grant towards the cost of maintaining the Canadian Forces School of Music may be paid in the amount of \$8,713:

(a) for the purchase of music, minor repairs and maintenance of instruments and other miscellaneous expenses; and

(b) in accordance with any orders issued by the Chief of Defence Staff.

(G) (P.C. 1980-5/2996 of 30 October 1980 effective 1 April 1981)

**210.335 – SUBVENTION ANNUELLE – ÉCOLE DE MUSIQUE DES FORCES CANADIENNES**

En vue de subvenir aux besoins de l'École de musique des Forces canadiennes, on peut verser une subvention annuelle d'un montant de 8 713 \$ :

a) pour l'achat de musique, les petites réparations et l'entretien d'instruments ainsi que pour des frais divers; et

b) en conformité de toute directive émise par le chef de l'état-major de la défense.

(G) (C.P. 1980-5/2996 du 30 octobre 1980 en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1981)

**210.34 – GRANTS TO BANDS – RESERVE FORCE**

An annual grant towards the cost of maintaining an authorized band of Reserve Force may be paid in an amount determined by the Chief of Defence Staff but not exceeding the maximum amount calculated in accordance with the table to this article:

(a) for the purchase of music, minor repairs and maintenance of instruments and other miscellaneous expenses; and

(b) in accordance with any orders issued by the Chief of Defence Staff.

**(G) (P.C. 1969-7/1497 of 29 July 1969 effective 1 April 1969)**

**210.34 – SUBVENTIONS AUX MUSIQUES MILITAIRES – FORCE DE RÉSERVE**

Une subvention annuelle destinée à défrayer l'entretien d'une musique autorisée de la force de réserve peut être versée, selon un montant fixé par le chef de l'état-major de la défense, mais ne dépassant pas toutefois le montant maximum qui figure au tableau annexé au présent article :

a) pour achat de partitions musicales, réparations mineures et entretien d'instruments, et autres frais divers; et

b) en conformité de toute directive émise par le chef de l'état-major de la défense.

**(G) (C.P. 1969-7/1497 du 29 juillet 1969 en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1969)**

**TABLE TO ARTICLE 210.34**

Type of Band	Maximum Amount for each Member on Authorized Strength of the Band
	\$
Brass-Reed, or Brass .....	43
Pipe .....	25
Piston Buge, or Fife and Drum .....	25

**(G) (P.C. 1980-5/2996 of 30 October 1980 effective 1 April 1981)**

**TABLEAU AJOUTÉ TO ARTICLE 210.34**

Genre de musique	Montant maximum par militaire qui est sur l'effectif autorisé d'une musique
	\$
Harmonie ou cuivre .....	43
Cornemuse.....	25
Trompette à piston, ou fifre et tambour .....	25

**(G) (P.C. 1980-5/2996 du 30 octobre 1980 en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1981)**

**210.345 – GRANTS TO BANDS – CEREMONIAL DRESS UNIFORMS**

(1) Subject to paragraph (2) of this article, grants for the purpose of providing and maintaining ceremonial dress uniforms for officers and non-commissioned members of authorized bands of the Canadian Forces may be paid:

(a) in the amounts prescribed in the table to this article; and

(b) in accordance with any orders issued by the Chief of Defence Staff.

(2) Grants are not payable to units for which ceremonial dress uniforms are otherwise provided and maintained at public expense.

(G) (P.C. 1981-6/1813 of 2 July 1981)

**210.345 – SUBVENTIONS AUX MUSIQUES MILITAIRES – UNIFORMES DE GRANDE TENUE**

(1) Sous réserve des dispositions de l’alinéa (2) du présent article, des subventions destinées à fournir et à entretenir les uniformes de grande tenue des officiers et militaires du rang des musiques militaires autorisées des Forces canadiennes peuvent être versées :

a) aux montants prescrits dans le tableau ajouté au présent article; et

b) en conformité de toute directive émise par le chef de l’état-major de la défense.

(2) Aucune subvention n’est payable à des unités dont les uniformes de grande tenue sont déjà fournis et entretenus aux frais de l’État.

(G) (C.P. 1981-6/1813 du 2 juillet 1981)

**TABLE TO ARTICLE 210.345**

	Initial Grant	Annual Maintenance Grant
For each member on strength of an authorized band, but not exceeding the authorized strength	\$211	\$42

(G)( P.C. 1980-5/2996 of 30 October 1980 effective 1 April 1981)

**TABLEAU AJOUTÉ À L’ARTICLE 210.345**

	Subvention initiale	Subvention annuelle d’entretien
Pour chaque membre d’une musique militaire autorisée, mais non au-delà de l’effectif autorisé	211 \$	42 \$

(G)( C.P. 1980-5/2996 du 30 octobre 1980 en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1981)

**210.346 – GRANTS TO UNITS FOR THE PURCHASE AND MAINTENANCE OF KILTED ORDERS OF DRESS – RESERVE FORCE**

(1) Subject to paragraph (2) of this article, grants for the purpose of providing and maintaining selected items of clothing, as prescribed in paragraph (3) of this article, for wear with kilted orders of dress for officers and non-commissioned members of the Reserve Force, may be paid to the commanding officer of a Reserve Force unit authorized to wear kilted orders of dress:

**210.346 – SUBVENTIONS AUX UNITÉS POUR L’ACHAT ET L’ENTRETIEN DE TENUES RÉGLEMENTAIRES AVEC KILT – FORCE DE RÉSERVE**

(1) Sous réserve des dispositions de l’alinéa (2) du présent article, une subvention permettant de fournir et d’entretenir certains articles vestimentaires énumérés à l’alinéa (3) du présent article et constituant la tenue réglementaire avec kilt pour les officiers et militaires du rang de la force de réserve peut être versée au commandant d’une unité de la force de réserve qui a droit de porter la tenue réglementaire avec kilt :

(a) when a unit is established, for each member on the authorized strength, an initial purchase grant equal to 60 per cent of the combined cost of the prescribed items of clothing, but not exceeding \$253;

(b) when the authorized strength of an existing unit is increased, for each member brought on the added authorized strength, the initial purchase grant as prescribed in subparagraph (a) of this paragraph;

(c) for each member on the strength of a unit, but not exceeding the authorized strength, an annual maintenance grant in the amount of \$40; and

(d) in accordance with any orders issued by the Chief of the Defence Staff.

**(1 April 1984)**

(2) Grants are not payable in respect of units for which kilted orders of dress are otherwise provided and maintained at public expense.

(3) Grants shall be paid for the purpose of purchasing and maintaining the kilt, the sporran, the hose and the balmoral.

**(G) (P.C. 1984-3150 of 12 September 1984)**

**210.35 – GRANTS TO ALTERNATE VOLUNTARY CEREMONIAL SUB-UNITS – REGULAR FORCE**

An annual grant towards the cost of maintaining an alternate ceremonial sub-unit of the Regular Force may be paid in an amount determined by the Chief of the Defence Staff but not exceeding the maximum amount calculated in accordance with the table to this article:

(a) for the purchase, minor repair and maintenance of equipment, and other miscellaneous expenses; and

(b) in accordance with any orders issued by the Chief of the Defence Staff.

**(G) (P.C. 1988-837 of 5 May 1988)**

a) lorsqu'une unité est établie, pour chaque membre de l'effectif autorisé, une subvention initiale d'achat égale à 60 pour cent du coût total des articles vestimentaires prescrits, mais n'excédant pas 253 \$;

b) lorsque l'effectif autorisé d'une unité établie est augmenté, pour chaque membre ajouté à cet effectif autorisé, la subvention initiale d'achat tel que prescrit dans le sous-alinéa a) du présent alinéa;

c) pour chaque membre sur l'effectif d'une unité, mais n'excédant pas l'effectif autorisé, une subvention annuelle d'entretien de 40 \$; et

d) conformément à toute directive émise par le chef de l'état-major de la défense.

**(1<sup>er</sup> avril 1984)**

(2) Aucune subvention n'est payable aux unités dont les tenues réglementaires avec kilt sont déjà fournies et entretenues aux frais de l'État.

(3) Les subventions doivent être versées aux fins de permettre l'achat et l'entretien du kilt, du sporran, des bas et du balmorai.

**(G) (C.P. 1984-3150 du 12 septembre 1984)**

**210.35 – SUBVENTIONS AUX FORMATIONS REMPLAÇANT LES SOUS-UNITÉS DE CÉRÉMONIE BÉNÉVOLES – FORCE RÉGULIÈRE**

Une subvention annuelle servant à payer le coût d'entretien d'une formation remplaçant une sous-unité de cérémonie de la force régulière, subvention d'un montant déterminé par le chef de l'état-major de la défense, mais ne dépassant pas le montant maximal indiqué au tableau ajouté au présent article, peut être versée :

a) pour l'achat et l'entretien d'équipement, les réparations mineures à celui-ci et le paiement de frais divers; et

b) en conformité de tout ordre émis par le chef de l'état-major de la défense.

**(G) (C.P. 1988-837 du 5 mai 1988)**

**TABLE TO ARTICLE 210.35**

Description	Maximum Annual Grant
For each member on strength of an alternate voluntary ceremonial sub-unit, but not exceeding the authorized strength .....	\$25

(G) (P.C. 1988-837 of 5 May 1988)

**TABLEAU AJOUTÉ À L'ARTICLE 210.35**

Description	Subvention annuelle maximale
Par militaire d'une formation remplaçant une sous-unité de cérémonie bénévole, le nombre maximal de militaires y ayant droit ne devant pas dépasser l'effectif autorisé .....	25 \$

(G) (C.P. 1988-837 du 5 mai 1988)

**210.354 – GRANTS TO ALTERNATE VOLUNTARY CEREMONIAL SUB-UNITS – CEREMONIAL DRESS UNIFORMS**

(1) Subject to paragraph (2) of this article, grants for the purpose of providing and maintaining ceremonial dress uniforms for officers and non-commissioned members of authorized alternate voluntary ceremonial sub-units of the Canadian Forces, may be paid:

(a) in the amounts prescribed in the table to this article; and

(b) in accordance with any orders issued by the Chief of the Defence Staff.

(2) Grants are not payable to sub-units for which ceremonial dress uniforms are otherwise provided and maintained at public expense.

(G) (P.C. 1988-837 of 5 May 1988)

**210.354 – SUBVENTIONS AUX FORMATIONS REMPLAÇANT LES SOUS-UNITÉS DE CÉRÉMONIE BÉNÉVOLES – UNIFORMES DE GRANDE TENUE**

(1) Sous réserve des dispositions de l'alinéa (2) du présent article, des subventions servant à payer le coût de fourniture et d'entretien d'uniformes de grande tenue destinés aux militaires d'une formation remplaçant une sous-unité de cérémonie bénévole autorisée peuvent être versées. Ces subventions :

a) sont du montant prescrit dans le tableau ajouté au présent article; et

b) sont versées conformément aux ordres émis par le chef de l'état-major de la défense.

(2) Les sous-unités dont les uniformes de grande tenue sont fournis et entretenus aux frais de l'État n'ont pas droit aux subventions.

(G) (C.P. 1988-837 du 5 mai 1988)

TABLE TO ARTICLE 210.354

Description	Initial Grant	Annual Maintenance Grant
For each member on strength of an alternate voluntary ceremonial sub-unit, but not exceeding the authorized strength .....	\$211	\$42

(G) (P.C. 1988-837 of 5 May 1988)

TABLEAU AJOUTÉ À L'ARTICLE 210.354

Description	Subvention initiale	Subvention annuelle d'entretien
Par militaire d'une formation remplaçant une sous-unité de cérémonie bénévole, le nombre maximal de militaires y ayant droit ne devant pas dépasser l'effectif autorisé .....	211 \$	42 \$

(G) (C.P. 1988-837 du 5 mai 1988)

**(210.355: REPEALED 5 AUGUST 1976)****210.36 – GRANTS TO SHIPS' FIGHTING EFFICIENCY FUNDS**

(1) In a ship in commission, a grant at the rate prescribed in the table to this article may be paid annually in advance into a fund designated the "Ship's Fighting Efficiency Fund". (1 April 1981)

(2) (a) With the prior approval of the commanding officer, payment from the Ship's Fighting Efficiency Fund may be made on behalf of any department in the ship for

(i) minor fittings, devices or equipment that tend to promote general efficiency and are not included in the usual outfit of ships, and

(ii) entrance fees to official small arms competitions.

(b) No portion of the fund shall be expended on prize money or emoluments to officers and non-commissioned members of the Canadian Forces.

(3) Payment of the grant shall be made in the manner prescribed by the Chief of the Defence Staff.

(G) (P.C. 1980-5/2996 of 30 October 1980)

**(210.355 : ABROGÉ LE 5 AOÛT 1976)****210.36 – SUBVENTIONS AUX CAISSES D'EFFICACITÉ AU COMBAT DES NAVIRES**

(1) À bord d'un navire en armement, on peut verser une subvention au taux prescrit au tableau ajouté au présent article, annuellement à l'avance, à une caisse dite «Caisse d'efficacité au combat du navire». (1<sup>er</sup> avril 1981)

(2) a) Subordonnement à l'approbation du commandant, le versement à la Caisse d'efficacité peut se faire à l'intention d'un département quelconque du navire pour

(i) les petits accessoires, dispositifs ou pièces d'équipement que ne comporte pas la raccorderie ordinaire des navires et qui tendent à accroître l'efficacité en général, et

(ii) les honoraires d'inscription aux concours de tir aux armes portatives.

b) Aucune partie de la caisse n'est consacrée à l'achat de prix ni à des émoluments à des officiers et militaires du rang des Forces canadiennes.

(3) Le versement de la subvention se fait de la manière prescrite par le chef de l'état-major de la défense.

(G) (C.P. 1980-5/2996 du 30 octobre 1980)



**TABLE TO ARTICLE 210.36**

Type of Ship	Annual Grant
Destroyer, Submarine, Operational Support Ship and Fleet Support Ship .....	\$ 273
Patrol and Port Vessels .....	45

(G) (P.C. 1984-3150 of 12 September 1984 effective 1 April 1984)

**TABLEAU AJOUTÉ À L'ARTICLE 210.36**

Type de navire	Subvention annuelle
Destroyer, sous-marin, navire de soutien opérationnel et navire de soutien de plongée de la flotte .	\$ 273
Navire de patrouille et porte .....	45

(G) (C.P. 1984-3150 du 12 septembre 1984 en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1984)

**210.37 – PROVISION AND MAINTENANCE OF PHYSICAL FITNESS EQUIPMENT – REGULAR FORCE**

(1) The Chief of the Defence Staff may, for the purpose of providing physical fitness equipment for a base or other unit or element of the Regular Force, approve a grant of:

(a) \$21.55 for each officer and non-commissioned member authorized in the establishment of the base or other unit or element on initial organization; and

(b) on each occasion following the initial organization, when the establishment of the base or other unit or element is increased by 100 or more officers and non-commissioned members, \$21.55 for each officer and non-commissioned member included in the increase.

**(5 June 1986)**

(2) Subject to paragraphs (3), (4), (5) and (6) of this article, a grant may be paid quarterly in accordance with orders issued by the Chief of the Defence Staff to the commanding officer of a base or other unit or element of the Regular Force for the maintenance of physical fitness equipment used by:

**210.37 – ACQUISITION ET ENTRETIEN DU MATÉRIEL D'ÉDUCATION PHYSIQUE – FORCE RÉGULIÈRE**

(1) Le chef de l'état-major de la défense peut, aux fins de fournir du matériel d'éducation physique à une base ou autre unité ou élément de la force régulière, approuver une subvention de :

a) 21,55 \$ par officier et militaire du rang prévus à l'effectif lors de l'organisation initiale de la base ou autre unité ou élément; et

b) chaque fois, après l'organisation initiale de la base ou autre unité ou élément, que l'effectif s'est accru d'au moins 100 officiers et militaires du rang, 21,55 \$ par officier et militaire du rang compris dans cet accroissement d'effectifs.

**(5 juin 1986)**

(2) Sous réserve des paragraphes (3), (4), (5) et (6) du présent article, une subvention peut être versée chaque trimestre, conformément aux ordonnances publiées par le chef de l'état-major de la défense, au commandant d'une base ou autre unité ou élément de la force régulière, pour l'entretien du matériel d'éducation physique utilisé par :

- (a) officers and non-commissioned members of the Regular Force on strength of the base or other unit or element;
- (b) officers and non-commissioned members of a force other than the Canadian Forces on strength of the base or other unit or element;
- (c) officers of the Canadian Forces who are in full-time attendance at a university or Canadian Military College and who, between academic years, are posted to the base or other unit or element for training; and
- (d) sea, army or air cadets at an authorized Cadet Camp established at the base or other unit or element.
- (3) The grant payable under subparagraphs (2)(a) and (b) of this article:
- (a) shall not exceed for any fiscal year
- (i) \$17.40 for each officer and non-commissioned member, including officers and non-commissioned members of a force other than the Canadian Forces, on strength at a base, other unit or element where the total strength of such personnel does not exceed 350, or
- (ii) \$13.50 for each officer and non-commissioned member, including officers and non-commissioned members of a force other than the Canadian Forces, on strength at a base, other unit or element where the total strength of such personnel is greater than 350, or
- (iii) when a base or other unit or element is organized or disbanded during the year, one-twelfth of the amount computed under subparagraphs (i) and (ii) of this subparagraph for each complete month that the base or other unit or element exists; and
- (b) shall be based on the average monthly strength of the base or other unit or element for the three month period immediately preceding this period covered by the claim for the grant submitted as prescribed by the Chief of the Defence Staff.
- a) les officiers et militaires du rang de la force régulière formant l'effectif de la base ou autre unité ou élément;
- b) les officiers et militaires du rang d'une force autre que les Forces canadiennes formant l'effectif de la base ou autre unité ou élément;
- c) les officiers des Forces canadiennes qui fréquentent à plein temps une université ou un collège militaire canadien et qui, pendant les vacances scolaires, sont affectés à la base ou autre unité ou élément, à des fins d'instruction; et
- d) les cadets de la marine, de l'armée ou de l'air qui sont cantonnés à la base ou autre unité ou élément dans un camp de cadets autorisé.
- (3) La subvention payable en vertu des alinéas (2)a) et b) du présent article :
- a) ne doit pas dépasser pour une année financière quelconque
- (i) 17,40 \$ par officier et militaire du rang, y compris les officiers et militaires du rang d'une force autre que celle des Forces canadiennes, portés à l'effectif d'une base, d'une autre unité ou d'un élément dont le nombre total des effectifs ne dépasse pas 350, ou
- (ii) 13,50 \$ par officier et militaire du rang, y compris les officiers et militaires du rang d'une force autre que celle des Forces canadiennes, portés à l'effectif d'une base, d'une autre unité ou d'un élément dont le nombre total des effectifs s'élève à plus de 350, ou
- (iii) lorsqu'une base, une autre unité ou élément sont organisés ou dissous au cours de l'année, un douzième du montant prévu aux sous-alinéas (i) et (ii) du présent alinéa pour chaque mois complet d'existence de la base ou autre unité ou élément; et
- b) se fonde sur l'effectif mensuel moyen de la base ou autre unité ou élément pour le trimestre qui précède immédiatement la période visée par la demande de subvention, soumise en conformité des dispositions prescrites par le chef de l'état-major de la défense.

(5 June 1986)

(5 juin 1986)

(4) The grant payable under subparagraph (2)(c) of this article shall not exceed, for any fiscal year, \$5.40 for each officer posted to the base or other unit or element, and may be restricted to the bases or other units or elements and to the amounts prescribed by the Chief of the Defence Staff. **(5 June 1986)**

(5) The grant payable under subparagraph (2)(d) of this article shall not exceed, for any fiscal year, \$1.35 for each sea, army or air cadet authorized to attend the camp. **(5 June 1986)**

(6) Entitlement to a grant described in paragraph (2) of this article in respect of a fiscal year shall be reduced by the amount of the unexpended balance of any grant paid under paragraph (2) of this article during the previous fiscal year.

(7) Grants payable under this article to provide and maintain physical fitness equipment and the financial limitations thereon contained in sub-subparagraphs (3)(a)(i) and (ii) and paragraphs (4) and (5) of this article shall be increased or decreased annually by an amount prescribed by the Chief of the Defence Staff and equal to the percentage increase or decrease in the Consumer Price Index during the previous year. **(5 June 1986)**

**(G) (P.C. 1986-5/1373 of 5 June 1986)**

#### **210.375 – PROVISION AND MAINTENANCE OF PHYSICAL FITNESS EQUIPMENT – RESERVE FORCE**

(1) Subject to paragraph (2) of this article, the Chief of the Defence Staff may, for the purpose of providing physical fitness equipment for a unit or other element of the Reserve Force, approve a grant of:

(a) \$5.40 for each officer and non-commissioned member authorized in the establishment of the unit or other element on initial organization; and

(b) on each occasion following the initial organization, when the establishment of the unit or other element is increased by 100 or more officers and non-commissioned members, \$5.40 for each officer and non-commissioned member included in the increase.

**(5 June 1986)**

(4) La subvention payable en vertu de l'alinéa (2)c) du présent article ne doit pas dépasser, pour une année financière quelconque, 5,40 \$ par officier affecté à la base ou autre unité ou élément, et peut être limitée aux bases ou aux autres unités ou éléments de même qu'aux montants déterminés par le chef de l'état-major de la défense. **(5 juin 1986)**

(5) La subvention payable en vertu de l'alinéa (2)d) du présent article ne doit pas dépasser, pour une année financière quelconque, 1,35 \$ pour chaque cadet de la marine, de l'année ou de l'air autorisé à suivre les exercices du camp. **(5 juin 1986)**

(6) S'il reste un montant de la subvention accordée pendant l'année financière précédente en vertu de l'alinéa (2) du présent article, ce montant doit être déduit de la subvention demandée en vertu du même article pour l'année financière en cours.

(7) Les subventions payables en vertu du présent article en vue d'assurer la fourniture et l'entretien du matériel d'éducation physique et les limites financières des sous-alinéas (3)a)(i) et (ii) et des paragraphes (4) et (5) de cet article seront augmentées ou diminuées annuellement d'un montant déterminé par le chef de l'état-major de la défense, correspondant au pourcentage de l'augmentation ou de la diminution qui figure dans l'indice des prix à la consommation au cours de l'année financière précédente. **(5 juin 1986)**

**(G) (C.P. 1986-5/1373 du 5 juin 1986)**

#### **210.375 – ACQUISITION ET ENTRETIEN DU MATÉRIEL D'ÉDUCATION PHYSIQUE – FORCE DE RÉSERVE**

(1) Sous réserve du paragraphe (2) du présent article, le chef de l'état-major de la défense, aux fins de fournir du matériel d'éducation physique à une unité ou à un autre élément de la force de réserve, peut approuver une subvention de :

a) 5,40 \$ par officier et militaire du rang prévus à l'effectif lors de l'organisation initiale de l'unité ou autre élément; et

b) chaque fois, après l'organisation initiale de l'unité ou autre élément, que l'effectif s'accroît d'au moins 100 officiers et militaires du rang, 5,40 \$ par officier et militaire du rang compris dans cet accroissement.

**(5 juin 1986)**

(2) A unit or other element disbanded for the purpose of immediate reorganization is not entitled to the grant prescribed in paragraph (1) of this article, unless the unit or other element is authorized to reorganize after having been dormant for a period of one year or more.

(3) Subject to paragraph (4) of this article, a commanding officer may be reimbursed for the amount expended for the maintenance of physical fitness equipment of his unit or other element.

(4) The amount claimed under paragraph (3) of this article in any year:

(a) shall not exceed

(i) \$2.80 for each officer and non-commissioned member, except a member of a university unit, or

(ii) when a unit or other element is organized or disbanded during the year, one-twelfth of the amount computed under sub-subparagraph (i) of this subparagraph for each complete month that the unit or other element exists; and

(b) shall be based on the average monthly strength of the unit or other element for the period covered by the claim for reimbursement, submitted as prescribed by the Chief of the Defence Staff.

**(5 June 1986)**

(5) Grants and reimbursements payable under this article to provide and maintain physical fitness equipment and the financial limitations contained in sub-subparagraph (4)(a)(i) of this article shall be increased or decreased annually by an amount prescribed by the Chief of the Defence Staff and equal to the percentage increase or decrease in the Consumer Price Index during the previous year. **(5 June 1986)**

**(G) (P.C. 1986-5/1373 of 5 June 1986)**

### **210.38 – RECOVERABLE ADVANCES TO MESSES AND CANTEENS**

(1) For the purpose of assisting in the establishment of a mess or canteen, and subject to any orders issued by the Chief of the Defence Staff, a recoverable advance of public funds may be made in the amounts and under the conditions prescribed in this article.

(2) Une unité ou un autre élément licencié aux fins d'une réorganisation immédiate n'a pas droit à la subvention prescrite au paragraphe (1) du présent article à moins que cette unité ou cet autre élément ne soit autorisé à se remettre sur pied après avoir cessé de fonctionner pendant un an ou plus.

(3) Sous réserve du paragraphe (4) du présent article, un commandant peut se faire rembourser le montant dépensé à l'entretien du matériel d'éducation physique de sa station, de son unité ou autre élément.

(4) Le montant demandé aux termes du paragraphe (3) du présent article pour une année quelconque :

a) ne doit pas dépasser

(i) 2,80 \$ par officier et militaire du rang, à l'exception d'un membre d'une unité universitaire, ou

(ii) dans le cas d'une unité ou d'un autre élément licencié ou mis sur pied au cours de l'année, un douzième du montant calculé selon le sous-alinéa (i) du présent alinéa, pour chaque mois complet d'existence de l'unité ou d'un autre élément; et

b) se fonde sur l'effectif mensuel moyen de l'unité ou autre élément pendant la période comprise dans la demande de remboursement soumise selon les directives du chef de l'état-major de la défense.

**(5 juin 1986)**

(5) Les subventions et les remboursements payables en vertu du présent article en vue d'assurer la fourniture et l'entretien du matériel d'éducation physique et les limites financières du sous-alinéa (4)a(i) du présent article seront augmentées ou diminuées annuellement d'un montant déterminé par le chef de l'état-major de la défense, correspondant au pourcentage de l'augmentation ou de la diminution qui figure dans l'indice des prix à la consommation au cours de l'année financière précédente. **(5 juin 1986)**

**(G) (C.P. 1986-5/1373 du 5 juin 1986)**

### **210.38 – AVANCES REMBOURSABLES AUX MESS ET AUX CANTINES**

(1) Afin de faciliter la création d'un mess ou d'une cantine et sous réserve des instructions émanant du chef de l'état-major de la défense, une avance remboursable de fonds publics peut être consentie selon le montant et les conditions prescrits dans le présent article.

(2) An advance may be made:

(a) to an officers' mess in an amount not exceeding \$85 for each officer on the establishment of the base or other unit or element;

(b) to a mess for non-commissioned members of or above the rank of sergeant in an amount not exceeding \$60 for each non-commissioned member of or above that rank on the establishment of the base or other unit or element; and

(c) to a non-commissioned member's canteen in an amount not exceeding \$60 for each non-commissioned member below the rank of sergeant on the establishment of the base or other unit or element.

**(8 June 1978)**

(3) Repayment of an advance to any mess or canteen shall be made within three years, but no repayment need be made during the first six months of that period. **(26 November 1968)**

(4) When a base or other unit or element is disbanded or inactivated any unrefunded portion of an advance authorized under this article shall be repaid immediately.

(5) When public funds are advanced to a mess or canteen in a ship, the stock of commodities shall be insured; but when Canada is at war, war risk insurance is not required.

**(G) (P.C. 1978-6/1903 of 8 June 1978)**

**(210.39: REPEALED 5 OCTOBER 1972)**

**210.40 – UNIT GRANTS – PRIMARY RESERVE – GENERAL CONDITIONS**

The grants authorized in articles 210.41 (*Organization Grant – Primary Reserve Units*) and 210.42 (*Contingency Grant – Primary Reserve Units*) are:

(a) deemed not to be personal funds of the officer receiving them but are to be paid into unit funds; and

(b) to be used for the purposes specified in orders issued by the Chief of the Defence Staff.

**(G) (P.C. 1969-8/2007 of 21 October 1969 effective 1 April 1969)**

(2) Une avance peut être versée :

a) à un mess d'officiers, à raison d'au plus 85 \$ pour chaque officier qui fait partie de l'effectif de la base ou d'un autre élément ou unité;

b) à un mess de militaires du rang qui détiennent le grade de sergent ou un grade supérieur, à raison d'au plus 60 \$ pour chaque militaire du rang du grade de sergent ou d'un grade supérieur faisant partie de l'effectif de la base ou d'un autre élément ou unité; et

c) à une cantine de militaires du rang, à raison d'au plus 60 \$ pour chaque militaire du rang d'un grade inférieur à celui de sergent faisant partie de l'effectif de la base ou d'un autre élément ou unité.

**(8 juin 1978)**

(3) Le remboursement de l'avance consentie à tout mess ou cantine devra être fait dans les trois ans, mais aucun remboursement n'est à faire pendant les premiers six mois de cette période. **(26 novembre 1968)**

(4) Lorsqu'une base ou autre unité ou élément est licencié ou dissous, toute portion de l'avance autorisée en vertu du présent article qui n'a pas été remboursée doit l'être immédiatement.

(5) Lorsqu'un mess ou une cantine à bord d'un navire reçoit une avance de fonds publics, le fonds de marchandises doit être assuré; mais quand le Canada est en guerre, il n'est pas nécessaire de prendre l'assurance de risque de guerre.

**(G) (C.P. 1978-6/1903 du 8 juin 1978)**

**(210.39 : ABROGÉ LE 5 OCTOBRE 1972)**

**210.40 – SUBVENTIONS D'UNITÉ – PREMIÈRE RÉSERVE – CONDITIONS GÉNÉRALES**

Les subventions autorisées en vertu des articles 210.41 (*Subvention d'organisation – unités de la première réserve*) et 210.42 (*Subvention pour imprévus – unités de la première réserve*)

a) ne doivent pas être considérées comme des fonds personnels de l'officier qui les reçoit, mais doivent être versées dans les fonds de l'unité; et

b) doivent être utilisées aux fins spécifiées dans les ordonnances publiées par le chef de l'état-major de la défense.

**(G) (C.P. 1969-8/2007 du 21 octobre 1969 en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1969)**

**210.41 – ORGANIZATION GRANT – PRIMARY RESERVE UNITS**

(1) The commanding officer of a unit of the Primary Reserve shall, with the approval of the Chief of the Defence Staff, be reimbursed for expenses incurred:

- (a) on the initial organization of a unit; or
- (b) when a unit is authorized to reorganize after having been dormant for a period of one year or more; or
- (c) when the reorganization of a unit involves a change in location of the unit.

(2) Reimbursement of expenses mentioned in paragraph (1) of this article shall not exceed the amounts prescribed in the table to this article.

**(G) (P.C. 1969-8/2007 of 21 October 1969 effective 1 April 1969)**

**210.41 – SUBVENTION D’ORGANISATION – UNITÉS DE LA PREMIÈRE RÉSERVE**

(1) Le commandant d’une unité de la première réserve, sur l’approbation du chef de l’état-major de la défense, a droit au remboursement des dépenses faites :

- a) lors de l’organisation initiale d’une unité; ou
- b) lorsqu’une unité est autorisée à se réorganiser après avoir été inactive pendant une année ou plus; ou
- c) lorsque la réorganisation d’une unité entraîne un changement d’emplacement de l’unité.

(2) Le remboursement des dépenses mentionnées à l’alinéa (1) du présent article ne doit pas dépasser les montants indiqués dans le tableau ci-dessous.

**(G) (C.P. 1969-8/2007 du 21 octobre 1969 en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1969)**

**TABLE TO ARTICLE 210.41**

Authorized Size of Unit	Amount
1 – 100 .....	\$ 344
101 – 200.....	689
201 – 200.....	1,034
301 – 400.....	1,379

**(G) (P.C. 1980-5/2996 of 30 October 1980 effective 1 April 1981)**

**TABLEAU AJOUTÉ À L’ARTICLE 210.41**

Effectif autorisé de l’unité	Montant
1 – 100 .....	\$ 344
101 – 200.....	689
201 – 200.....	1 034
301 – 400.....	1 379

**(G) (C.P. 1980-5/2996 du 30 octobre 1980 en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1981)**

**210.42 – CONTINGENCY GRANT – PRIMARY RESERVE UNITS**

(1) For the purposes of this article, “effective strength” shall have the meaning prescribed by the Chief of the Defence Staff.

(2) Subject to paragraphs (3), (4) and (5) of this article and to any limitations prescribed by the Chief of the Defence Staff, Contingency Grant is payable, on 1 April each fiscal year, to the commanding officer of a unit of the Primary Reserve at an annual rate not exceeding \$20 for each officer and non-commissioned member, based on the average monthly effective strength of the unit during the preceding fiscal year. **(1 April 1981)**

(3) Payment of Contingency Grant to a commanding officer is subject to deductions for the payment, as directed by the Minister, of any claim against the unit arising out of the acts or omissions of the unit or of any officer or non-commissioned member thereof.

(4) Payment of Contingency Grant to a commanding officer is subject to deductions, as directed by the Chief of the Defence Staff or such officer as he may designate for that purpose, for:

(a) damages, for which the unit is responsible, to public property; and

(b) deficiencies in public property on charge to the unit.

**(27 March 1973)**

(5) Entitlement to a grant described in paragraph (2) of this article in respect of a fiscal year shall be reduced by the amount of the unexpended balance of any grant paid under paragraph (2) of this article during the previous fiscal year.

**(G) (P.C. 1980-5/2996 of 30 October 1980)**

**(210.43 TO 210.49 INCLUSIVE: NOT ALLOCATED)**

**(210.50 AND 210.51: REPEALED BY P.C. 1998-1147 OF 18 JUNE 1998 EFFECTIVE 1 APRIL 1997)**

**(210.52 TO 210.59 INCLUSIVE: NOT ALLOCATED)**

**210.42 – SUBVENTION POUR IMPRÉVUS – UNITÉS DE LA PREMIÈRE RÉSERVE**

(1) Aux fins du présent article, la portée du terme «effectif» sera prescrite par le chef de l'état-major de la défense.

(2) Sous réserve des alinéas (3), (4) et (5) du présent article et de toute limite prescrite par le chef de l'état-major de la défense, la subvention pour imprévus est payable, le 1<sup>er</sup> avril de chaque année financière, au commandant d'une unité de la première réserve, à un taux annuel ne dépassant pas 20 \$ pour chaque officier ou militaire du rang, calculé d'après la moyenne mensuelle de l'effectif de l'unité au cours de l'année financière précédente. **(1<sup>er</sup> avril 1981)**

(3) Le paiement à un commandant de la subvention pour imprévus est assujéti, selon les directives du ministre, à des retenues en vue du règlement des dettes de l'unité résultant d'actes ou d'omissions de la part de celle-ci, ou d'un officier ou d'un militaire du rang de ladite unité.

(4) Le paiement de la subvention pour imprévus est assujéti, selon les directives du chef de l'état-major de la défense ou de tel officier qu'il peut désigner à cette fin, à des retenues à la suite :

a) de dommages causés à la propriété publique dont l'unité est responsable; et

b) de déficits dans la propriété publique dont l'unité a la charge.

**(27 mars 1973)**

(5) Le solde non dépensé de toute subvention versée en vertu de l'alinéa (2) du présent article au cours de l'année financière précédente, doit être déduit de la subvention payable en vertu de l'alinéa (2) du présent article à l'égard de l'année financière courante.

**(G) (C.P. 1980-5/2996 du 30 octobre 1980)**

**(210.43 À 210.49 INCLUS : NON ATTRIBUÉS)**

**(210.50 ET 210.51 : ABROGÉS PAR C.P. 1998-1147 DU 18 JUIN 1998 EN VIGUEUR LE 1<sup>ER</sup> AVRIL 1997)**

**(210.52 À 210.59 INCLUS : NON ATTRIBUÉS)**

## Section 2 – Professional Fees and Expenses – Civilians

### 210.60 – WITNESS FEES AND ALLOWANCES

Section 251.2 of the *National Defence Act* provides:

“251.2 A person, other than an officer or non-commissioned member or an officer or employee of the Department, summoned or attending to give evidence before a court martial, the Grievance Board, an Inquiry Committee established for the purpose of subsection 165.1(2) or 165.21(2), the Military Police Complaints Commission, a board of inquiry or a commissioner taking evidence under this Act is entitled in the discretion of that body to receive the like fees and allowances for so doing as if summoned to attend before the Federal Court.”

(C) (1 September 1999)

#### NOTES

(A) Section 251.2 of the *National Defence Act* does not apply in respect to officers and non-commissioned members or officers or employees of the Department. When they appear as witnesses before a service tribunal, the Grievance Board, an Inquiry Committee established for the purpose of subsection 165.1(2) or 165.21(2), the Military Police Complaints Commission, a board of inquiry or a commissioner taking evidence under the *National Defence Act*, they are entitled to transportation and travelling expenses as set out in applicable regulations, orders and directives.

(B) The fees and allowances payable to witnesses who are summoned to attend before Federal Court are set out in *Tariff A* of the *Federal Court Rules, 1998*. The Tariff may be obtained by contacting the nearest representative of the Office of the Judge Advocate General.

(C) (1 September 1999)

### 210.61 – EMPLOYMENT OF CIVILIAN MEDICAL DOCTORS AND OTHER CIVILIAN HEALTH CARE PERSONNEL – FEES AND EXPENSES

(1) For the purposes of this article, the term “other health care personnel” includes persons, other than medical doctors, who are certified or qualified to provide medical or health care of a kind prescribed in orders issued by the Chief of the Defence Staff.

## Section 2 – Honoraires et déboursés – Civils

### 210.60 – FRAIS ET INDEMNITÉS DES TÉMOINS

L'article 251.2 de la *Loi sur la défense nationale* prescrit :

«251.2 La cour martiale, le Comité des griefs, un comité d'enquête établi en application des paragraphes 165.1(2) ou 165.21(2), la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire, une commission d'enquête ou un commissaire recueillant des témoignages, sous le régime de la présente loi, peuvent, selon leur appréciation, accorder à toute personne assignée devant eux, à l'exception d'un officier ou d'un militaire du rang ou d'un employé du ministère, les frais et indemnités accordés aux témoins assignés devant la Cour fédérale, que la personne ait été citée ou non.»

(C) (1<sup>er</sup> septembre 1999)

#### NOTES

(A) L'article 251.2 de la *Loi sur la défense nationale* ne s'applique pas aux officiers ou aux militaires du rang ou aux employés du ministère qui comparaissent comme témoins devant un tribunal militaire, le Comité des griefs, un comité d'enquête établi en application des paragraphes 165.1(2) ou 165.21(2), la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire, une commission d'enquête ou un commissaire recueillant des témoignages sous le régime de la *Loi sur la défense nationale*. Ces personnes sont en revanche admissibles aux frais de transport et de voyage prévus aux règlements, ordonnances ou directives applicables à cet égard.

(B) Les frais et indemnités payables aux témoins qui sont assignés devant la Cour fédérale figurent au *Tarif A* des *Règles de la Cour fédérale, 1998*. Ce tarif peut être obtenu auprès du représentant du Cabinet du juge-avocat général le plus près.

(C) (1<sup>er</sup> septembre 1999)

### 210.61 – EMPLOI DE MÉDECINS CIVILS ET AUTRES CIVILS DES SERVICES DE SANTÉ – HONORAIRES ET FRAIS

(1) Aux fins du présent article, l'expression «autres personnels des services de santé» comprend les personnes, autres que les médecins, qui possèdent les diplômes ou les compétences pour assurer les soins médicaux prescrits dans les ordonnances émises par le chef de l'état-major de la défense.



(2) When an officer designated for that purpose in orders issued by the Chief of the Defence Staff certifies that necessary medical care cannot be provided by a medical facility operated by the Canadian Forces or another department of the federal government, he may, subject to any limitations prescribed by the Chief of the Defence Staff, authorize the employment, on a casual or temporary basis for a period of less than six months, of civilian medical doctors or other health care personnel as required.

(3) Notwithstanding paragraph (2) of this article, medical doctors or other health care personnel may be locally engaged outside Canada for periods of six months or more.

(4) A civilian medical doctor who is employed under paragraph (2) or (3) of this article shall:

*(a)* when employed

(i) for an individual examination, treatment or consultation, be paid the fee authorized by the Minister for that type of examination, treatment or consultation, or

(ii) for part-time employment other than described in subparagraph (i), be paid such fee, determined by the Chief of the Defence Staff, as does not exceed the maximum amount prescribed by the Governor in Council; and

*(b)* subject to the approval of the officer authorizing his employment, be reimbursed in the amount of his actual and reasonable travelling expenses.

(5) Other health care personnel who are employed in Canada under paragraph (2) of this article shall be paid at the rate of pay prevailing in the area of employment for a person holding the applicable health care certification or qualification.

(6) Other health care personnel who are employed at Canadian Forces medical facilities outside Canada shall be paid the rate of pay prescribed by the Minister.

**(G) (P.C. 1974-12/2416 of 5 November 1974)**

(2) Lorsqu'un officier nommé à cette fin dans les ordonnances émises par le chef de l'état-major de la défense certifie que les soins médicaux nécessaires ne peuvent pas être assurés par une installation médicale des Forces canadiennes ou d'un autre ministère du gouvernement fédéral, il peut, selon le besoin et sous réserve de toutes restrictions prescrites par le chef de l'état-major de la défense, autoriser l'emploi, sur une base occasionnelle ou provisoire et pour une période de moins de six mois, de médecins civils ou autres personnels des services de santé.

(3) Nonobstant l'alinéa (2) du présent article, on peut retenir sur place les services de médecins civils ou autres personnels des services de santé à l'extérieur du Canada pour des périodes de six mois ou plus.

(4) Tout médecin civil employé en vertu de l'alinéa (2) ou (3) du présent article doit :

*a)* lorsqu'employé

(i) à des fins d'examens particuliers, traitements ou consultations, recevoir les honoraires autorisés par le ministre à l'égard de ce genre d'examens, de traitements ou de consultations, ou

(ii) pour tout emploi à temps partiel autre que ceux décrits au sous-alinéa (i), recevoir les honoraires prescrits par le chef de l'état-major de la défense, de sorte à ne pas dépasser le montant maximal déterminé par le gouverneur en conseil; et

*b)* sous réserve de l'approbation de l'officier qui a autorisé son emploi, être rémunéré au montant de ses frais de voyage réels et raisonnables.

(5) Les autres personnels des services de santé employés au Canada en vertu de l'alinéa (2) du présent article doivent être rémunérés selon le taux courant dans la région où ils dispensent leurs services, s'ils possèdent les diplômes et les compétences pour assurer ces services.

(6) Les autres personnels des services de santé employés dans les installations médicales des Forces canadiennes à l'extérieur du Canada doivent toucher le taux prescrit par le ministre.

**(G) (C.P. 1974-12/16 du 5 novembre 1974)**

**210.62 – EMPLOYMENT OF CIVILIAN OFFICIATING CLERGYMAN – FEES AND EXPENSES**

A civilian clergyman who is provided as an officiating clergyman under orders issued by the Chief of the Defence Staff (*see article 33.02 – Provision of Chaplains and Officiating Clergymen*) shall:

(a) be paid such fee determined by the Chief of the Defence Staff, in an amount which does not exceed the prevailing daily basic rate of pay for a chaplain in the Public Service (*Social Work - Chaplain Level I*); and

(b) subject to the approval of the officer authorizing his employment, be reimbursed in the amount of his actual and reasonable travelling expenses.

(G) (P.C. 1982-1/1129 of 8 April 1982 effective 1 April 1982)

(210.63: REPEALED 31 OCTOBER 1985)

(210.64 TO 210.69 INCLUSIVE: NOT ALLOCATED)

(210.70: REPEALED 1 OCTOBER 1978)

**Section 3 – Miscellaneous Entitlements**

(210.71 AND 210.72: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)

**210.73 – EXPENSES FOR THE APPREHENSION OF DESERTERS**

(1) Subject to paragraph (2) of this article, a person, other than an officer or non-commissioned member of the Regular Force, who apprehends and delivers into service custody an officer or non-commissioned member who is a deserter or an absentee without leave from the Regular Force, shall be reimbursed for any necessary and reasonable expense incurred in effecting the apprehension and delivery into custody of the deserter or absentee, including any expenses incurred for board and lodging.

(2) The reimbursement prescribed in paragraph (1) of this article shall not be paid when there is evidence of collusion between the claimant and the officer or non-commissioned member apprehended.

**210.62 – EMPLOI DE DESSERVANTS DU CULTE CIVILS – HONORAIRES ET DÉBOURSÉS**

Un ministre du culte civil qui est employé comme officiant en vertu des directives émises par le chef de l'état-major de la défense (*voir l'article 33.02 – Services d'aumôniers et d'officiants civils*) doit :

a) recevoir un traitement déterminé par le chef de l'état-major de la défense, lequel ne doit pas dépasser le taux de rémunération quotidien de base en vigueur pour un aumônier employé dans la Fonction publique (*Travail social – aumônier de niveau I*); et

b) sous réserve de l'approbation de l'officier qui autorise son engagement, doit se voir rembourser ses frais de voyage réels et raisonnables.

(G) (C.P. 1982-1/1129 du 8 avril 1982 en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1982)

(210.63 : ABROGÉ LE 31 OCTOBRE 1985)

(210.64 À 210.69 INCLUS : NON ATTRIBUÉS)

(210.70 : ABROGÉ LE 1<sup>er</sup> OCTOBRE 1978)

**Section 3 – Prestations diverses**

(210.71 ET 210.72 : ABROGÉS PAR LE C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)

**210.73 – FRAIS D'ARRESTATION DE DÉSERTEURS**

(1) Sous réserve de l'alinéa (2) du présent article, une personne autre qu'un officier ou militaire du rang de la force régulière qui arrête et met en prévention militaire un officier ou militaire du rang qui est déserteur ou absent sans permission de la force régulière est remboursée tous frais nécessaires et raisonnables découlant de la mise en arrestation et en prévention du déserteur ou de l'absent, y compris les frais de pension et de logement.

(2) Le remboursement prescrit à l'alinéa (1) du présent article ne s'effectue pas lorsqu'il y a preuve de complicité entre le réclamant et l'officier ou le militaire du rang appréhendé.

(G)

**(210.74 AND 210.75: REPEALED 1 APRIL 1989)**

**210.76 – REWARDS FOR REPORTING MINES OR TORPEDOES**

(1) Rewards may be paid for the reporting of mines or torpedoes at the rates and under the circumstances prescribed in this article.

(2) (a) Apart from the appropriate reward prescribed in the table to this article, payment shall not be made for loss, material damage, loss of earnings or other damages resulting from the reporting of and remaining with a mine or torpedo.

(b) A reward shall not be paid for a mine brought up in fishing trawls and no payment shall be made for

(i) damage to trawls, or

(ii) damage sustained in destroying or sinking a mine.

(c) A reward for the reporting of a mine or torpedo shall not be paid to a member of the Canadian Forces or a person employed in or by the Canadian Forces.

(3) (a) Except as prescribed in (b) of this paragraph, the local military authority shall certify and forward a claim for a reward made in accordance with this article to the officer commanding the command who, if he authorizes payment, shall pass the claim to the Regional Services Officer for payment.

(b) When a claim for a reward is made for the reporting of a torpedo lost from one of Her Majesty's Canadian Ships cruising outside of Canadian waters, the commanding officer may authorize the payment of the reward through the ship's cash account.

(c) Before payment is made, action shall be taken to obtain a statement in writing that no further claim will be made in respect of the reporting. The statement shall be in the following form:

(G)

**(210.74 ET 210.75 : ABROGÉS LE 1<sup>ER</sup> AVRIL 1989)**

**210.76 – RÉCOMPENSES POUR LE SIGNALEMENT DE MINES OU DE TORPILLES**

(1) On peut accorder des récompenses pour le signalement de mines ou de torpilles aux tarifs et dans les circonstances prescrits au présent article.

(2) (a) A part la récompense appropriée et prescrite au tableau ajouté au présent article, on n'accorde pas de versement à l'égard de pertes, de dommages matériels, de manque à gagner ou autres inconvénients résultant du signalement d'une mine ou d'une torpille et du fait d'être resté auprès de l'engin.

b) Aucune récompense n'est accordée pour une mine ramenée dans un chalut de pêche et il n'est fait aucun versement à l'égard de

(i) dommages aux chaluts, ou

(ii) dommages subis lorsqu'on détruit ou coule une mine.

c) On n'accorde pas de récompense pour le signalement d'une mine ou d'une torpille à un membre des Forces canadiennes ou à une personne employée dans les Forces canadiennes.

(3) (a) Sous réserve des prescriptions de l'alinéa b) du présent paragraphe, l'autorité militaire locale atteste et expédie une demande de récompense, établie conformément au présent article, à l'officier commandant le commandement qui, s'il autorise le paiement, transmet la demande à l'officier régional des services en vue du paiement.

b) Lorsque se présente une demande de récompense pour le signalement d'une torpille perdue par un navire canadien de Sa Majesté croisant en dehors des eaux canadiennes, le commandant peut autoriser le paiement de la récompense par l'entremise du compte de caisse du navire.

c) Avant d'effectuer le paiement, on prend des mesures afin d'obtenir une déclaration par écrit attestant qu'il ne sera pas présenté de nouvelle demande d'indemnité à l'égard du signalement. La déclaration doit revêtir la forme suivante :

I \_\_\_\_\_ (for myself and on behalf of \_\_\_\_\_ the owner of the vessel \_\_\_\_\_) in consideration of the payment of \$\_\_\_\_\_ receipt whereof is hereby by me acknowledged, hereby release and forever discharge Her Majesty from and against any claim of whatsoever nature arising out of the reporting of \_\_\_\_\_

\*Insert when payment is made to a person who is not the owner of the vessel involved.

Dated at \_\_\_\_\_ this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ 19

\_\_\_\_\_  
(Signature)

\_\_\_\_\_  
(Witness)

**(G) (P.C. 1974-8/1188 of 30 May 1974 effective 1 January 1973)**

Je soussigné \_\_\_\_\_ \* (en mon nom et au nom de \_\_\_\_\_ propriétaire du vaisseau \_\_\_\_\_) \* en considération du versement de \_\_\_\_\_ \$, dont j'accuse réception par la présente, libère et décharge à jamais Sa Majesté par la présente de toute demande d'indemnité d'une nature quelconque résultant du signalement de \_\_\_\_\_

\*A remplir lorsque le paiement est fait a une personne qui n'est pas propriétaire du vaisseau en cause.

Fait à \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ jour de \_\_\_\_\_ 19

\_\_\_\_\_  
(Signature)

\_\_\_\_\_  
(témoin)

**(G) (C.P. 1974-8/1188 du 30 mai 1974 en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1973)**

**TABLE TO ARTICLE 210.76**

Rewards for the reporting of Mines or Torpedoes

CONDITIONS	RATES
<b>(1) Mines</b>	
(a) For the first report of a mine washed up on the shore of Canada and remaining with it until local authority arrives .....	\$25
(b) For reporting a mine floating off the coast of Canada and remaining with it until arrival of a mine disposal vessel or mine disposal personnel .....	\$200
<b>(2) Torpedoes</b>	
(a) For furnishing information to the nearest maritime port, or customs authority, resulting in the recovery of a lost torpedo.....	\$50
(b) For reporting a torpedo floating off the coast of Canada and remaining with it until arrival of a torpedo recovery vessel .....	\$200

**(G) (P.C. 1974-8/1188 of 30 May 1974 effective 1 January 1973)**

**TABLEAU À L'ARTICLE 210.76**

Récompense pour le signalement de mines ou torpilles

Conditions	Tarif
(1) <u>Mines</u>	
a) Pour le premier signalement d'une mine rejetée par la mer sur la grève au Canada et pour être resté après jusqu'à l'arrivée des autorités locales .....	25 \$
(b) Pour le signalement d'une mine flottante au large des côtes canadiennes et pour être resté auprès jusqu'à l'arrivée du personnel ou d'un navire destructeur de mines .....	200 \$
(2) <u>Torpilles</u>	
(a) Pour renseignements communiqué au port maritime le plus rapproché ou à l'autorité douanière et aboutissant à la récupération d'une torpille perdue .....	50 \$
(b) Pour le signalement d'une torpille flottant au large des côtes canadiennes et pour être resté auprès jusqu'à l'arrivée d'un vaisseau de récupération des torpilles .....	200 \$

**(G) (C.P. 1974-8/1188 du 30 mai 1974 en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1973)**

**210.77 – ACCOMMODATION GRANT – PERSONS RESCUED**

To provide for minor comforts for rescued persons, a daily grant shall be paid in respect of each such person accommodated in a ship under paragraph (7) of CBI 209.30 (*Travelling Expenses – Conditions and Entitlements*).

**(G) (P.C. 2001- 1508 of 28 August 2001 effective 1 September 2001)**

**(210.78: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)**

**(210.79: NOT ALLOCATED)**

**(210.80 AND 210.81: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)**

**(210.815: REPEALED 9 OCTOBER 1975)**

**210.82 – GRANTS TO A SPOUSE OR COMMON-LAW PARTNER OR A DEPENDENT CHILD OF A MEMBER SUBJECT TO FORFEITURE**

(1) This article applies to an officer or non-commissioned member who is married or in a common-law partnership or is single and has a dependent child as defined in CBI 205.015 (*Definitions*).

**210.77 – SUBVENTION DE LOGEMENT – SURVIVANTS**

Aux fins de fournir des comforts de base aux survivants, une subvention quotidienne sera payée pour chaque survivant recueilli à bord d'un navire conformément à l'alinéa (7) de la DRAS 209.30 (*Frais de voyage – Conditions et droits*).

**(G) (C.P. 2001-1508 du 28 août 2001 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001)**

**(210.78: ABROGÉ PAR LE C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)**

**(210.79 : NON ATTRIBUÉ)**

**(210.80 ET 210.81 : ABROGÉS PAR LE C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)**

**(210.815 : ABROGÉ LE 9 OCTOBRE 1975)**

**210.82 – ALLOCATIONS A L'ÉGARD DE L'ÉPOUX OU CONJOINT DE FAIT OU DE L'ENFANT À CHARGE D'UN MILITAIRE ASSUJETTI À LA SUPPRESSION DE SOLDE**

(1) Le présent article s'applique à un officier ou militaire du rang qui est marié ou vit en union de fait, ou qui est célibataire mais a un enfant à charge au titre de la DRAS 205.015 (*Définitions*).

(2) When an officer or non-commissioned member described in paragraph (1) is subject to a forfeiture prescribed in subparagraph (1)(c), (d) or (e) or paragraph (3) of article 208.30 (*Forfeitures – Officers and Non-commissioned Members*) for a continuous period exceeding seven days

(a) the commanding officer may authorize payment of monthly grants to the spouse or common-law partner, dependent child or the person or persons undertaking the care of the dependent child, in a total amount not to exceed the amount authorized under the appropriate Provincial Assistance Program or the member's pay to which they would otherwise be entitled during the entire period of the forfeiture, whichever is the lesser; and

(b) the Minister may authorize additional payment of monthly grants to the spouse or common-law partner, dependent child or the person or persons undertaking the care of the dependent child, which exceeds the amount authorized by the commanding officer in subparagraph (a), but not to exceed the member's pay to which they would otherwise be entitled during the entire period of the forfeiture.

**(G) (P.C. 2001-1508 of 28 August 2001 effective 1 September 2001)**

**(210.83: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)**

**(210.84: REPEALED 1 OCTOBER 1968)**

**(210.85: REPEALED 9 MAY 1979)**

**(210.86 TO 210.89 INCLUSIVE: NOT ALLOCATED)**

#### **210.90 – MOVEMENT AND STORAGE OF NON-PUBLIC PROPERTY**

(1) Subject to such limitations, terms or conditions as may be prescribed by the Chief of the Defence Staff, when a unit or other element of the Regular Force is moved, other than temporarily:

(a) from one location to another in Canada, the public bears the cost of packing, crating, cartage, transportation to the new location, unpacking and uncrating of the non-public property of the unit or other element;

(2) Lorsqu'un officier ou militaire du rang visé à l'alinéa (1) est assujéti à une suppression prescrite en vertu de l'un ou l'autre des sous-alinéas (1)c), d) ou e) ou de l'alinéa (3) de l'article 208.30 (*Suppressions – officiers et militaires du rang*) pendant une période continue de plus de sept jours :

a) le commandant peut autoriser le versement d'une allocation mensuelle à l'égard de l'époux ou conjoint de fait, de l'enfant à charge ou de la personne ou des personnes assumant l'entretien d'un enfant à charge, d'un montant total n'excédant pas le montant autorisé par le Programme d'aide provincial approprié ou la solde à laquelle le militaire aurait normalement eu droit pendant la période entière de la suppression, selon le moindre des deux montants;

b) le ministre peut autoriser le versement additionnel d'une allocation mensuelle à l'égard de l'époux ou conjoint de fait, de l'enfant à charge ou de la personne ou des personnes assumant l'entretien d'un enfant à charge, excédant le montant autorisé par le commandant au sous-alinéa a) mais n'excédant pas la solde à laquelle le militaire aurait normalement eu droit pendant la période entière de la suppression de solde.

**(G) (C.P. 2001-1508 du 28 août 2001 en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2001)**

**(210.83 : ABROGÉ PAR LE C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)**

**(210.84 : ABROGÉ LE 1<sup>er</sup> OCTOBRE 1968)**

**(210.85 : ABROGÉ LE 9 MAI 1979)**

**(210.86 À 210.69 INCLUS : NON ATTRIBUÉS)**

#### **210.90 – TRANSPORT ET ENTREPOSAGE DE BIENS NON PUBLICS**

(1) Sous réserve des restrictions ou des conditions qui peuvent être prescrites par le chef de l'état-major de la défense, lorsqu'une unité ou autre élément de la force régulière est déménagé (*sauf les cas de déménagement provisoire*) :

a) d'un lieu à un autre au Canada, l'État assume les frais d'emballage, de voiturage et de transport des biens non publics de l'unité ou autre élément jusqu'à ce nouveau lieu ainsi que les frais de déballage de ces mêmes biens;

(b) from Canada to a location outside Canada, the public bears the cost of packing, crating, cartage and transportation of those items of non-public property that are of an attractive nature or of intrinsic or historical value to the nearest place where appropriate storage facilities are available and of storage at owner's risk until they can be restored to the unit or other element in Canada; and

(c) to a location in Canada on return from overseas, the public bears the cost of packing, crating, transportation, cartage, unpacking and uncrating of the non-public property when it is restored to the unit or other element in Canada.

(2) In an emergency, the Chief of the Defence Staff may authorize, at public expense, under such terms and conditions as he may prescribe:

- (a) the packing and crating;
- (b) the unpacking and uncrating;
- (c) the movement into and out of storage; and
- (d) the storage at owner's risk;

of all or part of the non-public property of a unit or other element.

(G)

**(210.91, 210.92, 210.925 AND 210.93: REPEALED 1 APRIL 1982)**

**(210.94: REPEALED BY T.B. 829184 OF 28 AUGUST 2001 EFFECTIVE 1 SEPTEMBER 2001)**

**(210.95 TO 210.99 INCLUSIVE: NOT ALLOCATED)**

b) du Canada à un lieu situé à l'extérieur du Canada, l'État assume les frais d'emballage, de voiturage et de transport des biens non publics qui comportent un certain intérêt ou qui possèdent une valeur intrinsèque ou historique, jusqu'au lieu d'entreposage approprié le plus rapproché, et l'État assume également les frais d'entreposage, aux risques du propriétaire, jusqu'à ce que ces biens puissent être remis à l'unité ou autre élément au Canada; et

c) à un lieu au Canada après une période outre-mer, l'État assume les frais d'emballage, de transport, de voiturage, ainsi que de déballage des biens non publics, lorsque ces biens sont remis à l'unité ou autre élément au Canada.

(2) En cas d'urgence, le chef de l'état-major de la défense peut permettre, pourvu qu'on observe les conditions qu'il prescrit à cette fin, que soient effectuées aux frais de l'État les opérations ci-après concernant la totalité ou une partie des biens non publics d'une unité ou autre élément :

- a) l'emballage et la mise en caisse;
- b) le déballage;
- c) le voiturage avant et après l'entreposage; et
- d) l'entreposage aux risques du propriétaire.

(G)

**(210.91, 210.92, 210.925 ET 210.93 : ABROGÉS LE 1<sup>er</sup> AVRIL 1982)**

**(210.94 : ABROGÉ PAR LE C.T. 829184 DU 28 AOÛT 2001 EN VIGUEUR LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2001)**

**(210.95 À 210.99 INCLUS : NON ATTRIBUÉS)**